

*Ірина Круть*



**МОВА СУЧАСНИХ ДИТЯЧИХ ВИДАНЬ:  
БАЖАНЕ ТА РЕАЛЬНІСТЬ**

*У статті розглядається писемне мовлення дитячих журналів, аналізуються запропоновані форми розвитку комунікативних здібностей та виявляються типові мовні помилки й недоліки.*

**Ключові слова:** розвиток мовлення, українська дитяча періодика, мовні помилки.

*В статье рассматриваются формы коммуникативной подготовки, предложенные в детских журналах, анализируются типичные языковые ошибки и недостатки.*

**Ключевые слова:** развитие речи, украинская детская периодика, языковые ошибки.

*In the article we consider the language of magazines for children, analyze the presented forms of communication training and reveal the typical speech errors and defects.*

**Keywords:** language development, magazines for children, speech errors.

Найбільш поширеним різновидом періодичних видань для дітей в Україні зараз є журнал. Оскільки саме періодичні видання супроводжують читача протягом тривалого часу, важливими є культурні стереотипи, які прозоро чи приховано пропагуються. Мова є найважливішим шляхом формування і формулювання ціннісних настанов, вироблення навичок комунікативної діяльності. Саме тому мова періодики становить значний науковий інтерес.

*Метою* нашої розвідки є проаналізувати формування мовленнєвих навичок, що передбачає розв'язання таких завдань: проаналізувати мову сучасних дитячих видань, виявити типові помилки, дослідити способи, методи формування мовної культури та словника юних читачів, до яких вдаються в аналізованих журналах.

*Об'єктом* дослідження обрано україномовні журнали, які найпростіше дістати в Кіровограді: їх регулярно передплачує Кіровоградська

обласна бібліотека для дітей ім. А. П. Гайдара або можна вільно придбати в кіосках міста. *Предмет* дослідження — формування комунікативних здібностей засобами масової інформації.

Для аналізу обрано україномовні журнали «Барвінок», «Стежка», «Професор Крейд», «Ангелятко», «Ангеляткова наука», «Яблунька», «Котя»; досліджуваний період — останні 5 років (2006–2010 рр.).

Окремі аспекти мови дитячих видань стали об'єктом досліджень українських науковців. Мову дитячих художніх творів досліджує Н. Я. Дзюбишина-Мельник [1]. Комунікативну ефективність текстів дитячої літератури простежує Е. І. Огар [3]. Дитячу пресу вивчає Ю. В. Стадницька [4]. Журнали для дошкільнят стали об'єктом наукових досліджень Н. Кіт [2].

Окремо аналізувалась мовна підготовка, яка проводиться журналами. У журналах «Ангелятко» та «Ангеляткова наука» є словнички, в яких тлумачаться потенційно незрозумілі слова, наприклад, *фаратон — цар* (Ангелятко. 2007. № 11). При цьому знання словничка перевіряється і закріплюється: *Різдвяний піст (пригадай, що означає «піст»: «Ангелятко» розповідало про піст у попередніх номерах журналу)* (Ангеляткова наука. 2008. № 11).

У деяких випадках словникова робота викликає певні сумніви: зрозуміле слово *обіцянка* подається з тлумаченням (*добровільно дане зобов'язання зробити що-небудь*), тоді як менш уживане *катулятися* не пояснюється: *Вусь м'яв лапками сніг, нюхав його, катулявся* (Ангелятко. 2008. № 12).

Слабке місце окремих видань — недостатня робота з термінами, поняттями. Наприклад, у «Коті» варто б витлумачити: *Тіло зебри вкритіте смугами для маскування в саванні* (Котя. 2007. № 1–2). Не пояснюються також терміни *тиранозавр, стегозавр, птеродактиль* (Котя. 2008. № 11).

Цікаву мовознавчу лінію можна визначити в журналі «Стежка», зокрема в ігровій формі пропонується орфографічна робота (завдання: виправ помилки птахи-секретарки), словникова робота (цікавий текст: 40и на бенкеті) (Стежка. 2006. № 22).

Журнал «Барвінок» має окрему рубрику-міністерство української мови — «Наш скарб — рідна мова». У журналі пропонуються цікаві форми роботи зі словом: пояснення лексем у самих текстах (наприклад, про дезертирів: — *Так називають солдатів, які втікають з поля*

бою); завдання знайди слова, підбери і утвори ряд нових до «бабуся», «мама», як це зробив наш уславлений поет Іван Драч у вірші «Бабусенція»: *бабонька, бабусенька, бабцюля, бабченько, бабуля, бабусенція, бабулик, бабумамця, бабутатко, бабусонечко* (Барвінок. 2008. № 1).

У цьому журналі пропонуються оригінальні й захоплюючі форми роботи над орфографією, як-от: відновити написи на Писаному камені, розшифрувати затерті й перемішані письмена, записати слова правильно. Цікавим і корисним є залучення дітей до світу фразеології та усної народної творчості, наприклад, з розкиданих слів скласти загадку і відгадати її: *в надворі коси дівка коморі* (Барвінок. 2008. № 6).

Не всі запропоновані в проаналізованих журналах форми роботи, завдання є вдалим і корисним. Зокрема, некоректним вважаємо завдання з «Ангеляткової науки»: (Розвиваємо мовлення) З двох слів, які пов'язані між собою, склади речення. Запропоновані пари слів *дерево листочок, осінь дощик, гніздо пташка, ведмідь барліг*. Із цих слів простіше скласти словосполучення (швидше за все, дитина так і зробить) — як наслідок можливе сплутування понять словосполучення і речення, розрізнення яких і без того часто викликає труднощі. Інше завдання: З'єднай лінією протилежності (намальовано *повний — порожній кошук, надута кулька — тріснута, хлопчик — дівчинка, місяць і сонце*). Оскільки таким чином закладається уявлення про протилежність загалом, некоректно давати хлопчика й дівчинку, вказані світила (Ангеляткова наука. 2008. № 11).

Отже, у процесі аналізу виявили такі типові мовні помилки й недоліки.

**Неправильне вживання слів.** Найчастіше це стосується іншомовних слів. Таким чином провокується формування неправильного уявлення про певні поняття чи явища у читачів, деформується мовна картина світу. Прикладом може слугувати фраза з «Яблуньки»: *Вироби з флористики — окраса вашої оселі чи класної кімнати* (Яблунька. 2008. № 6). (Нагадаємо: флористика — розділ ботаніки, предметом якого є вивчення та систематичний опис флори будь-якої місцевості, країни, краю тощо). У цьому реченні найдоречнішим було б слово *рослин*, яке до того ж буде зрозумілішим адресатові.

Окремі слова вживаються не за значенням і виконують роль слів-паразитів: *Прочитаєш січневу мудрість, якщо спочатку вибираєш букви в зимових, відтак — у весняних, літніх, осінніх кружечках; Пара*

згущується, перетворюється спочатку на краплини води, а відтак на крижані кристалики, що утворюють білий слід — штучну хмару (Барвінок. 2008. № 1).

Зрідка стрункість викладу можуть порушувати **повтори**, тавтології, як-от: *Перший у світі тенісний турнір відбувся у 1877 році у Вімблдоні (передмістя Лондона). Він проводиться й донині і є найдавнішим у світі* (Професор Крейд. 2008. № 7). Інший приклад: у тексті «Як зебра отримувала свої смужки» у трьох реченнях слово *знову* використано чотири рази без стилістичної функції (Котя. 2010. № 7–8).

Порушується логіка в поєднанні однорідних членів речення, коли добираються неспіввідносні поняття: *Кобри дуже небезпечні отруйні змії. Існує декілька видів кобри. Їх дуже багато в Африці, Індії, Азії, а також у тропічних вологих лісах Америки*. При тому що Індія — країна Південної Азії. (Яблунька. 2008. № 6).

У дитячих журналах трапляються і граматичні помилки.

Серед них:

— неспіввіднесеність родів: *Хто ж з них (річок) найважливіший і найкорисніший для моря?* (Котя. 2008. № 7–8);

— неправильна форма: *Переказ Івана Дзюба, розповіді про загадкові істоти* (Барвінок. 2008. № 5), *Для звіряток і пташок: Совам — 10 чобіток* (Яблунька. 2008. № 6), *Щоб не мерзнула вона* (Ангеляткова наука. 2008. № 11), *Так захопилися спостереженням* (Котя. 2007. № 1–2).

У власне завданнях також знаходимо помилки: *розфарбуйте клітини на малюнку згідно номерів* (Котя. 2007. № 1–2), тоді як прийнято вживати конструкції *згідно з* або *відповідно до*.

Рідше фігурує неправильне словотворення: утворення нових слів з порушенням словотворчих моделей, наприклад: *завдовжина 15–20 сантиметрів* (Барвінок. 2008. № 1).

Небажаною є можливість подвійного прочитання речення. Особливо уважним слід бути при використанні займенників, наприклад, неправильно побудовано оповідь: *Паровоз із вагонами люди назвали ПОЇЗД або ПОТЯГ. Тепер вони могли їздити значно швидше, сидячи собі в теплі, попиваючи чай і милуючись краєвидом за вікном* (Ангелятко. 2007. № 11).

Недосконалыми є більшість журналів у плані орфографії: *по перше, по друге, по третє* у ролі прислівників (Барвінок), *ані трохи, ніби-то* (Котя. 2010. № 7–8).

Щодо пунктуаційних знаків — впадає в око певна довільність їх використання. Зокрема, улюбленим знаком дитячих видань можна вважати тире, воно використовується для посилення експресії у вкладі, часто всупереч граматиці: *Коли летючий дракон відпочиває, — «крила» його згорнуті й притиснуті до тіла* (Яблунька. 2008. № 6).

Частими є помилки в пунктуації простих речень, ускладнених відокремленнями та вставними конструкціями: *Якщо людина хвора грипом чхає чи кашляє, вірус «розлітається» на відстань до трьох метрів* (Професор Крейд. 2008. № 7) або: *Друзе, ми більш ніж певні, що з Альфом — героєм нашої сьогоднішньої розповіді ти знайомий* (Стежка. 2007. № 8) в останньому реченні відокремлена прикладка відділена тільки з одного боку.

Зрідка трапляються порушення милозвучності: *знайшов в них, вчені вважають, найбільша кількість з тих* (Котя. 2010. № 7–8).

На цьому фоні невинними виглядають одруківки, які трапляються практично в кожному аналізованому номері, наприклад, *червони з чорними плямами жуку...*, *головну небезпека для людей* (Котя. 2008. № 7–8), *календар є фотографією свого малюка; їхні маленькі дітки* (Котя. 2008. № 11), *поважнийц* (Стежка. 2007. № 8).

Позитивне враження справляє журнал «Стежка»: він написаний живою, розмаїтою мовою, у текст органічно вплітаються рідковживані слова (... *цей лев такий пелехатий! Ти ж знаєш, що в мене на шерсть алергія*) (Стежка. 2007. № 8). Використовуються фразеологізми, гра слів: *Яких тут звірів тільки не було! І левів не було, і слонів не було, і ведмедів не було, словом, не було звичних звірів, таких, яких усі колись та й бачили. А які були? Кумедні, чудернацькі, химерні, словом, дивні* (Стежка. 2006. № 22).

В одному матеріалі, який сюжетно об'єднав увесь випуск (Зоопарк), до слова *говорити* використано 18 семантико-стилістичних синонімів і 4 контекстуальні: *гукнув, звернулася, кинув хтось з юрби, мовила, пирхнув, торохтів, дивувалися, міркував, остовнів, похвалився, насунулася, зітхнула, посміхнувся, озвався, спитав, відповіла, сказав, пхекнуло, буркнув, прогугнявив, промовив, вихопилося* (Стежка. 2006. № 22).

Журнал «Барвінок» характеризується жвавою, розмаїтою лексикою. Фігурують індивідуально-авторські неологізми, які використовуються у певному тексті для творення чудесного світу з його за-

конами й мовою: *Страшна Велика Кука, бумик* (бумеранг) — зброя (Барвінок. 2008. № 5).

Трапляються і діалектизми (у матеріалі Галини Малик «Страшна Велика Кука»): *вуйко, файно, крисаня*, до речі, їх варто б пояснити: *натяг крисаню*; далі в тексті: *крисаня злетіла з його голови і котилася поруч, наче якась чудернацьке еНеЛО*. Іноді використовуються розмовні слова: *Йой, цитьте, га?, ото, обдурид*; сленг: *найприкольніші* (Барвінок. 2008. № 5).

Використання розмовної лексики вважаємо позитивним моментом, свідченням і способом розширення сфери застосування української мови. До такої ж практики вдаються автори у «Професорі Крейді», зокрема в коміксах: *мій костюм ви ще заціните; зараз вріжеться; костюми — це круто!* (Професор Крейд. 2008. № 7).

Журнал «Котя» в перші роки свого існування можна вважати одним із найслабкіших в аспекті мовної грамотності. Його особливий стиль творили такі парадоксальні й недолугі конструкції типу:

*Потім він (мурахоїд) втягує язика, на якому завдяки слині поналипали комахи. Язик довжиною 60 с. стягується до рота 160 разів на хвилину.*

*Бігає мурахоїд дуже повільно та відпочиває у будь-якому місці на своєму шляху.*

*Карети, запряжені кінями, заповнили весь внутрішній двір. Не вистачало прислуги, щоб кожному із гостей допомогти вийти із карети, перенести їхні речі у призначені кімнати, запропонувати напої і почути їхні побажання щодо вечірньої трапези.*

*Чула, що він був дуже злий і жадібний. І що саме завдяки своїй поведінці він зник, а його країна перетворилась на пекло* (Котя. 2007. № 1–2).

Окрім того, у різних номерах «Коті» траплялися грубі орфографічні й пунктуаційні помилки: *з під каптура, не мов би, ніби-то*. Коми розставляються довільно: *його довжина, разом з рогом сягає 18 с.; і, спочатку, носять їх на своєму тулубі; три гори, які зруйнувавшись, записали місто*.

Щодо стилістичних огріхів, то у «Коті» багато пізнавальних матеріалів, викладених в енциклопедичній манері, не адаптованій до особливостей сприйняття маленькими читачами.

Сучасний «Котя» помітно покращив своє мовне оформлення, виклад легший, ясніший і грамотніший.

Проведене дослідження дає можливість зробити висновки про недостатній рівень коректури в дитячих виданнях. Значна кількість дитячих періодичних видань оформлюється бідною, сухою мовою, до того ж не завжди грамотною. Сформувати повноцінний україномовний континуум можна лише тоді, коли діти чутимуть, читатимуть якісне, виразне, емоційне, образне мовлення.

### БІБЛІОГРАФІЯ

1. Дзюбишина-Мельник Н. Я. Мова дитячої літератури / Н. Я. Дзюбишина-Мельник // Українська мова : [енцикл.]. — [2-ге вид., випр. і доп.] — К. : Вид-во «Укр. енциклопедія» імені М. П. Бажана, 2004. — С. 347–348.
2. *Кіт Н. О.* Український журнал для дошкільника : психологічні підстави та основні принципи розробки концепції видання / Н. О. Кіт // Стиль і текст / [за ред. В. Різуна]. — К., 2002. — Вип. 3. — С. 218–227.
3. *Огар Е. І.* Мова дитячого літературного дискурсу : функціонально-комунікативні аспекти дослідження / Е. І. Огар // Вісник Сумського державного університету. — 2006. — № 3 (87). — С. 10–17.
4. *Стадницька Ю. В.* Дитяча публіцистика як об'єкт дослідження / Ю. В. Стадницька // Вісник Сумського державного університету. — 2006. — № 3 (87). — С. 20–24.